



Warszawa, 28.11.2019 roku

Znak sprawy: DZP.371.95.2019

Dotyczy: postępowania prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn. „**ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZENIA DLA UKSW W WARSZAWIE**”.

Zamawiający Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie, informuje, że wpłynęły od Wykonawcy pytania dotyczące treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, które przedstawiamy poniżej.

Zamawiający Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego w Warszawie, na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy – Prawo zamówień publicznych z dnia 29 stycznia 2004 r. (t.j. Dz.U. z 2019 poz. 1843 z późn. zm.) udziela następujących odpowiedzi na pytania Wykonawcy:

Pytanie nr 1

W jakim formacie będą przekazywane dokumenty (pliki) do tłumaczenia? Czy będą to formaty edytowalne?

Odpowiedź:

Zgodnie z treścią pkt 7 zał. nr 1 do SIWZ stanowiącego Szczegółowy Opis Przedmiotu zamówienia Zamawiający wskazał, że pliki będą przekazywane w formie elektronicznej a w wyjątkowych sytuacjach będą przekazywane w postaci papierowej. Zamawiający informuje, że zmianie ulega pkt. 7 Szczegółowego opisu przedmiotu zamówienia zgodnie z treścią jak w załączeniu.

Pytanie nr 2

Czy jeśli Zamawiający zleci tłumaczenie do 15 stron w piątek to Wykonawca jest zobowiązany do odesłania tłumaczenia w weekend (lub jeśli tłumaczenie zlecane jest przed dniem ustawowo wolnym - w ten dzień)? Czy może termin ten przesunąć się na kolejny dzień roboczy?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że zmienia treść zał. nr 1– Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia oraz Zał. nr 2 - Istotne Postanowienia Umowy zgodnie z brzmieniem jak w załączniku.

Pytanie nr 3

W zał nr 1 do SIWZ podana jest ilość stron przewidywanych do tłumaczenia w ramach zawartej umowy cyt.

Rodzaj usługi	Tryb tłumaczenia	Język	Szacunkowa ilość stron tłumaczeniowych (wynikowych)
Tłumaczenie pisemne	zwykły	z języka polskiego na język angielski	3000 stron
Tłumaczenie pisemne	zwykły	z języka angielskiego na język polski	3000 stron



czyli łącznie 6000 str

natomiast w zał nr 3 stanowiącym formularz ofertowy prosicie Państwo o złożenie oferty na 3000 str cyt .

Cena za wykonanie zamówienia	Całkowita cena na zamówienia brutto (3000 stron przetłumaczonych (wynikowych): zł w tym: cena netto za 1 stronę przetłumaczoną (wynikową): zł x 3000 stron przetłumaczonych (wynikowych): zł netto + podatek VAT%, kwota podatku VAT: zł, co stanowi cenę brutto za 3000 stron przetłumaczonych (wynikowych): zł
-------------------------------------	---

Proszę o informację czy umowa z Wykonawcą będzie zawarta na wartość wynikającą z powyższego wyliczenia?

Odpowiedź:

Zamawiający informuje, że ilość stron została wskazana w Formularzu ofertowym i wynosi 3000 stron. Ponadto Zamawiający informuje, że zmiana treści tabeli zawartej w pkt. 3 zał. nr 1 do SIWZ - Szczegółowego opisu przedmiotu zamówienia zgodnie z brzmieniem jak w załączniku.

Pytanie nr 4

W Formularzu Ofertowym (Tabela 1) szacowana ilość stron wynosi 3000, natomiast w Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia w pkt. 3 wynosi 6000 stron (3000 + 3000). Prosimy o podanie prawidłowej ilości stron obejmujących całość przedmiotowego zamówienia.

Odpowiedź:

Zgodnie z odpowiedzią na pytanie nr 3.

Załączniki:

Zał. nr 1 – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia - po zmianie

Zał. nr 2 - Istotne Postanowienia Umowy - po zmianie

KANCLERZ

Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego

w Warszawie

/-/ dr Maria Hulicka